

Кустова Е.Ю., Попова Г.Е.

Прагматизация наречия как путь образования
речевых маркеров французского языка

Французская разговорная речь характеризуется употреблением различных частеречных единиц в функции фразорефлексов (стереотипных клише), отражающих различные параметры речевого взаимодействия (согласие/несогласие, сомнение/уверенность и т.д.). Они приобретают статус интеракциональных дейктических маркеров и коннекторов. Их формирование идет по пути превращения в речевые частицы, дискурсивные слова, формирующиеся посредством лексикализации, грамматикализации, фразеологизации и прагматикализации, т.е. употреблением, не связанным с их первичной семантикой, а происходящим из закономерностей речевого взаимодействия. В статье на примере французского наречного дискурсивного маркера *Ben ben* рассматриваются интеракциональная значимость и функциональный диапазон подобных речевых слов. Авторы приходят к выводу о том, что наречия в модусной позиции превращаются в дискурсивные маркеры, подвергаясь грамматикализации и десемантизации, и приобретают функции аргументативных и дискурсивных регуляторов, модифицирующих смысл высказывания в дискурсе речевого взаимодействия.

Ключевые слова: прагматикализация, адвербатив, речевые слова, интеракциональный оператор, французский язык, разговорная речь, речевая прагматика, разговорный синтаксис, речевое взаимодействие, лексикализация, грамматикализация, фразеологизация, дискурс.

Kusstova Ye.Yu., Popova G.Ye.

Pragmatization of adverb as a way of formation
of speech markers in the French language

French colloquial speech is characterized by the use of various part-of-speech units in a function of phraseoreflexes (stereotypical cliché), reflecting various parameters of verbal interaction (agreement/disagreement, doubt/certainty, etc.). They acquire the status of interactionally deictic markers and connectors. Their formation follows the path of turning into verbal particles, discourse words, formed by means of lexicalization, grammaticalization, phraseologization and pragmaticalization, i.e. the use, not associated with their primary semantics, and originating from the patterns of speech interaction. Drawing on the example of the French adverbial discursive marker *Bon ben*, the article discusses the interactional importance and functional range of such speech words. The authors come to the conclusion that adverbs in the modus position turn into discursive markers exposed to the process of grammaticalization and desemantization and acquire the functions of argumentative and discursive regulators, modifying the meaning of the utterance in the discourse of verbal interaction.

Key words: pragmaticalization, adverbative, speech words, interactional operator, French language, oral speech, speech pragmatics, conversational syntax, verbal interaction, lexicalization, grammaticalization, phraseologization, discourse.